

“Smoke～” -Work Note 11 170225

～22 日と 24 日のリハーサルを終えて、After the rehearsal of 22nd and 24th

このリハーサルの目的は以下であった。Our aim of the rehearsal of 22nd and 24th is the following 。

1) 「尽きない“煙”談義」……その 80 分を、可能な限り、“即興”つまり、あらかじめの段取りを最小限にして、進めていく。とい
っても、挿入要素、つまり「煙」談義の話題は、徐々に決まってくるわけで、その話題の出し入れ反復で、“予定調和”でな
い時間を進めていきたい。

2) 普段の公演準備も大変だが、どうせ大変なら、その大変さを、舞台の“安心・安全”のためではなくその“安心・安全”を揺る
がすために使いたい、この時代にあつてますます痛感する。

1) Endless talk about Smoke : This work will be aimed at around 80min. Moreover, it will be aimed at continuing
without making arrangement as possible as we can so that it want to avoid "Preestablished Harmony".

2) That is improvisation. It's so hard. But, Normal theater is also hard to prepare. If which ways are the same
with hard, we want to use "that hard" to shake the audience, not for the safety of the stage.-----

以下、とりあえず、現段階にて、風景 A で使用する要素を抜き出してみた。

3) これらの要素を、意味として、つまり身振りとして、提示するのではなく、その要素を通して(題材にして)今、ここ、にある、
身体と空間への“集中”と“開き”、その個々の“眼差し”を提示していきたい。

4) そして「煙」は自分では動かない。同様に、われわれの体を動かすもの？ それが個々の内側にもつ「煙」について、これ
まで話されてきた、さまざまな問いやイメージだ。それへの“眼差し”が身体を動かすはじめた時、舞台は息づき、尽きない時間
を前進させていく。

Below, at the present stage, I am writing down elements to use in Landscape-A.

3) Through these elements (as a theme), rather than showing gestures of meaning, I'd like to present
"Individual eyes" of here and now, that is to say the "concentration" and "opening" to body and space.

4) "Smoke" would not move for oneself. Similarly, what moves our body ? That is various questions and
images that have been spoken up to now. When "eyes" to them start to move body, the stage breathes and go
forward eternal time.

5) 舞台のために舞台に向かわない。そこに現実の空間があり、そこにはまだ「煙」はない、が、その地続きには確実にあちこ
ち「煙」が立ち上っているのだ。その現実(煙に巻き込まれている、あるいはそれを告発する)を、今、ここ、でどう受け止めてい
くのか？

6) われわれに出来ることは、今、ここ、の身体と空間の中に、その幾多の多様な「煙」のスペースを見出し、招き入れること、
その冷静で熱い判断を見失うことなく最後まで居続けたい……

5) First of all, don't go to the stage for making stage. There is a real space there, there is no "Smoke" yet, but
surely there are countless smoke rising up in the land that continues from here.

How will we take these realities (caught in smoke or accusing it).

6) What we can do now is to find the blank space that we can invite these realities in our body and space .

To invite "Smoke" to here. Not losing this "eyes", that is to say "keeping judgement", we will continue various
endless-conversation and questions to audience, others, myself, and society.

結果として簡単に言うならば、なにも段取りを決めずに、飽きずに50分続けることができた。個人差があるものの、身体への集
中、外部への開き、煙への強い動機、そしてポジションのシフトへの理解がとれてきたことは、大きな成果だ。

As a result, if it says simply, it was able to continue for 50 minutes on improvisation without getting bored.

Although there are individual differences, it is a big achievement because it is getting understood to the physical
concentration, the opening to the outside, strong motivation with Smoke, and the shift of the position.

だが、この作品が煙についての「尽きない談義」であるという風景にはまだ見えてこない。また観客は何も揺さぶられる
ことなく、安全な位置に止まっていれる。

However, our rehearsal was not yet seen like the landscape that it is "Endless talks about smoke".

And the audience was not yet shaken anything and still can stayed in a safe place.

そう、わたしたちはこの作品で、いろいろな角度から、いろいろな人物になって、観客と刺激的で面白い煙談義がしたいのだ。
残った準備期間をそのために捧げたい。Yes, in this work, we want to have exciting and interesting discussions on Smoke with
the audience from various angles, taking various standpoint. I would like to devote the remaining preparation period for that.

●以下の指摘は、22と24日のリハにおいて、特定の個人について感じたものであったり、全員に対して感じたものです。
The following points of the rehearsal of 22nd and 24th are for some individuals or for all.

1) 「一人」になり切れていない。孤独になりきれていない。沈黙の中に立っていない。沈黙が開かれてこない。

今、どこに立っているのか？ それは、いつも、“今、ここ”、であると同時に、その“今、ここ”は「煙の瓦礫」でもある。その「煙の風景」を、一人の個として目の前にしているのか？ その内的なリアリティが問われてくる。もしその風景を目の前にするならば、生きた反応が生まれてくるはずだ。用意された要素を、まだ自分の日常の延長のまま演じてしまっている(下記2)に続く)。言うならば、「煙の風景」は非日常である。それは崩壊したわたしたちの日常である。その非日常(の感覚や緊張感、高揚感)を、今、ここ、という日常(観客)の直中に開いてくことがこの舞台に強く求められている。

Be "Alone". Stand on "Silence" and Open "Silence".

Where are you standing now? The answer is always "here and now", and at the same time, it should be "Somewhere", where is not here. That is to say, "Debris with Smoke".

Do you face this "Smoke Landscape" as "Individual"? This inner reality is questioned to us. You may be acting your elements of it on the extension of your daily life. If you face it, a living response should be born in your body. But, You may be acting your elements of it on the extension of your daily life. "Smoke landscape" is unusual. It is our daily life that collapsed. It is strongly demanded for this stage to find and open that unusual reality (sense, tension, excitement) in the daily space, that is audience, of "Here and Now".

2) “等身大の身体”の中の非日常

日常の中の非日常。街の通り、一見普通の通りに見えるその通りの中に多様な非日常が潜んでいる。

同じく、等身大の行為の内にどのような煙についての非日常を見出していくか。「個人=私」の動きや体、「誰か」の動きや体、にその非等身大のリアリティを見出していく。日常の等身大と、非日常の等身大、その交錯を意識して欲しい。

また、さらに想像力としては「欠落した身体」などもこの煙の風景に現れる身体になるだろう。なにが欠落しているのか、不完全なのか、・・・そうした身体の発見も、この舞台を奥行豊かにする。

Unusual in "life-size body".

Unusual(not-daily) in daily life. It may lurk in the street which looks like very normal. Similarly, what unusual sense about "Smoke" can be found in act of life-size body? Be conscious of double image and crossing each other, daily and unusual.

Moreover, unusual body, body being lacked something, incomplete body, we can find these image in Smoke. These body will give our stage more imaginery.

3) 「空白」が続かない。それを埋めてしまおうとする。空白を観客に差し出せない。

「空白」は行為と同じく、観客への揺さぶりでありと話しかけであり、とりわけ、観客参加のスペースである。そのスペースを意識的に作っていないし、その時間を待てない。

"Blank Space" does not continue. You try to fill it with something. We can not offer the audience "Blank".

"Blank", like acts, is a shake against the audience and talks to them, especially the participation space for audience. You have not consciously made up "Blank" and can not wait that time of Blank.

4) 言葉が散発(単語や短いフレーズの繰り返し)になるときがある。

ただ、自分の空白を埋めるために安易に言葉をだしている時がある。つまり、言葉を出す動機や体が用意されずに出してしまっているので、その後の言葉が、続かない。つまり言葉が風景(想像力)を創りだしていかない。

There are times when words sporadically occur. It's not good to repeat only words and short phrase

That to say, putting out words easily to fill my own empty. It means you didn't have strong motivation to speak out with body. So, you can't continue speaking. Words can't give audience a landscape and imagination of word.

5) 途中で止められない

行為に集中していると、他者の行為に反応できない。たとえば良くないが、子供が遊んでいると、眼前のものに目(心)が奪われ周囲が見えなくなる。たとえ気づいても自分のしたい方に心が傾く。現象としては、同様だ。

それは判断がないということであり、その判断が行えるインプット、つまり外部への開きが足りないし、また、そのように行為が中断と再開、あるいは、関係と無関係等々が繰り返される舞台への想像力がまだ足りないということでもある。

You can not stop midway.

When you concentrate too much on your action, you can not respond to other action. For example, football. If the eyes (heart) are deprived only by the ball in front of you, the surroundings will not be visible. Similarly, my heart is robbed only by my act. It means that there is no judgment on the whole and inputs that can make that judgment, that is, openness to the outside are insufficient. It also means that the imagination for this kind of stage where actions are interrupted and resumed, is not enough.

6) 空間意識がやや単調

何かをしている時、あるいはどこかにいる時、かならずその反対方向や遠い場所を意識して、どこかのタイミングで反対に振り向いたり移動したりして、景色の遠近を創りだしていく。

Space consciousness is somewhat monotonous.

When you are doing something or somewhere, you must be conscious of the opposite direction and the far place always. Then, at some timing, turn around and move and create a perspective of the scenery.

7) “他動的な動き”を意識する

今回公演の主題となる「煙」の抽象的・ムーブメントにおいては、これまでの議論の通り、他動的な動きをもっと意識すべきだ。そのことで、舞台を自己表現の枠から解放したい。

Aware of "passive movement"

In the abstract movement of "smoke" which is the subject of the performance this time, it should be more conscious of passive movements as discussed before. With that, I would like to release the stage from the framework of self-expression.